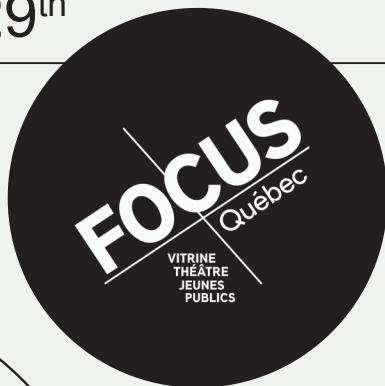
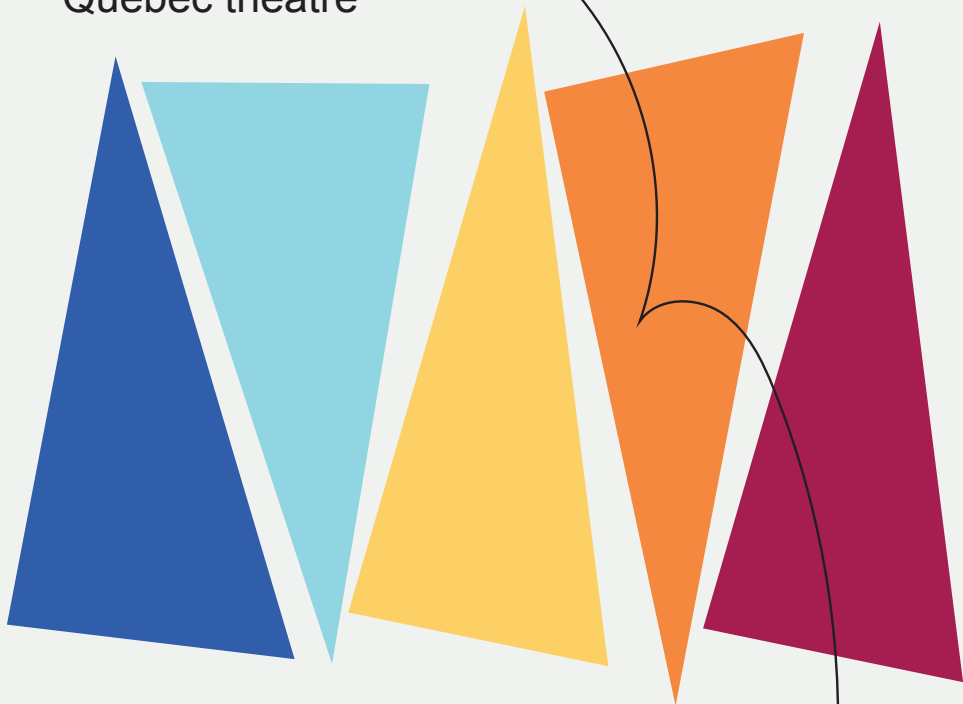


November 26<sup>th</sup> to 29<sup>th</sup>



Showcase of  
Quebec theatre



for young  
audience

PROGRAM

2023

# TABLE OF CONTENTS

**A word from the artistic direction  
of the Maison Théâtre** 4

**Sunday, November 26** 5

*Prince Panthère* 6  
Le Petit Théâtre de Sherbrooke

*176 pas* 8  
Théâtre de l'Œil

**Monday, November 27** 10

*G'zaagiin maleńki - I Promise You a Forest* 11  
Voyageurs Immobiliers, creation company

*The Weight of Ants* 13  
Théâtre Bluff

*Children's Bedroom* 15  
L'eau du bain

**Tuesday, November 28** 17

*Tree* 18  
Motus

*In the Arms of Morpheus* 20  
We All Fall Down INTERDISCIPLINARY CREATIONS

*When you look at me* 22  
Corpuscule Danse

**Wednesday, November 29** 24

*Chansons pour le musée* 25

Mammifères

*Survival of the Living* 28

Théâtre Le Clou

**Project presentations** 30

*Batailles* 31

DynamO Théâtre

*Les grandes personnes* 32

Le Carrousel, compagnie de théâtre

*No Justice No Peace* 33

Youtheatre

*Domage que t'avais les yeux fermés* 34

Théâtre Le Clou

Le Théâtrophone 35

**Round Tables** 36

Creation for early childhood audiences: igniting the spark 37

Territories on fire 39

**OFF Performances** 42

*Il n'y aura plus d'éléphant* 43

*Caution : Fragile* 44

*Suddenly, Islands* 45

*The Nonexistent + excerpts of Life, Cycle* 47

*VACARMES: le concert théâtral* 48

*Of Three Old Men Who Refused to Die* 49

*Moi, Chiquita* 50

**Schedule** 52

**OFF Schedule** 53

**Useful Information** 54

**Acknowledgements** 55

**Contact** 56

## A WORD FROM THE ARTISTIC DIRECTOR

Here we are, from different places around the globe, with our responsibilities, doubts, and desires. We are enthusiastic and tormented, like the shows we love that ask more questions than they answer. But every day in our theatres is a promise of the future. In the hubbub of performances with young people, we know that tomorrow will come. But what will it be made of? There will be exchanges, collaborations, meetings. There will be moments that are “like it was” and completely new moments. During these few days in Montreal, we will be reunited to watch, hear, and feel, then return to our territories, our communities with whom we try to make sense. These moments of collective sharing are precious. Thank you to each and every one of you, guests and participants alike. Thank you to our Quebec partners and all the artists for their commitment to FOCUS Québec.

We are living (arts).

Have a good stay.

Sophie Labelle  
Artistic Director  
Maison Théâtre

The Maison Théâtre and its 33 member companies would like to thank the Canada Council for the Arts, the Conseil des arts et des lettres du Québec, L'Arrière Scène, Les Gros Becs Youth Theatre, as well as Danse sur les routes du Québec and its Parcours Danse event.

Thank you also to the entire Maison Théâtre team for their unwavering support.



# SHOWCASE

Sunday

November 26



© Sylvain Lussier



# Prince Panthère

Le Petit Théâtre de Sherbrooke

November 26 at 1 p.m.  
Usine C  
Small capacity  
Presented in French

Theatre – 10 to 14 years  
60 minutes

Creation  
November 22 2022

Contact  
**Élyse Bruneau**  
diffusion@petittheatre.qc.ca  
+1 819 346-7575

The day Christine's cat dies, a Panther Prince emerges from her drawer, with his clawed humour and his ferocious questions. Who is he? What does he want? Is he friend or foe? And what about Bonzo, wild and untameable? Together, they form a duo of guides just as flamboyant as mischievous for... yes, in fact, why are they there exactly? *Prince Panthère*, a strange and mystifying show, takes us into the maze of our imaginations and impulses.

## LE PETIT THÉÂTRE DE SHERBROOKE

Founded in 1973, Le Petit Théâtre de Sherbrooke's mission is to develop theatre practice and attendance for young audiences. In 50 years of artistic activity, the company has created more than 90 plays presented in Quebec, Canada, United States, Europe, and South America. The company creates and distributes works that allow freedom of interpretation, giving young audiences' sensibilities and intelligence a different perspective and trusting their ability to discover new versions of a story.

### BIOGRAPHIES

**Gilles Abel** is a philosopher for children. For 20 years, he has been working in the field of creation for young audiences as a mediator, trainer, playwright, and director. In 2017, he created *The Question of Duty* at the Théâtre des Zygomars, taken over in 2020 by Le Carrousel, compagnie de théâtre. In 2022, he co-directed *Prince Panthère* at the Petit Théâtre de Sherbrooke. He also teaches philosophy for children at the Haute École Pédagogique de Namur, in Belgium.

director, actress, and the artistic director of the Petit Théâtre de Sherbrooke. Her practice with young audiences is rooted in a search for the interweaving of languages and a dialogue between disciplines. Since 2010, her work has been recognized nationally and internationally, including *Tante T* (finalist for the Annick Lansman award), *Autopsie d'une napkin* (winner of the Louise-LaHaye award), and *Petite vérité inventée* (finalist for the Governor General's Literary Awards and the Louise-LaHaye award). In recent years, audiences in Quebec, Canada, France, and the United States have discovered *Lettre pour Élène/A Letter for Elena* (recipient of the CALQ award/ play of the year in Estrie and the LOJIQ – Francophonie award), *Histoires à plumes et à poils*, and *Le problème avec le rose/The Problem with Pink*.

**Érika Tremblay-Roy** is an author,

Creation: **Gilles Abel** and **Érika Tremblay-Roy**  
Text: **Érika Tremblay-Roy**, freely inspired by the graphic novel *Panthère* from Brecht Evens  
Staging: **Gilles Abel** and **Érika Tremblay-Roy**  
Interpretation: **Véronique Pascal** and **Anne-Marie Côté**  
Set Design: **Claire Renaud**  
Costumes: **Manon Guiraud**  
Music: **Ariane Bisson-McLernon**  
Lighting: **Andréanne Deschênes**



© Marie-Laurence Marleau



# 176 pas

**Théâtre de l'Œil**

November 26 at 3 p.m.  
Maison Théâtre  
Presented in French  
with English subtitles

Theatre – 6 to 10 years  
60 minutes

Creation  
November 17 2023

Contact  
**Vikram Basistha**  
vikram@theatredeloil.qc.ca  
+1 514 278-9188

Octave, a talented pianist, is paralyzed by the fear of the unknown and lives in isolation with his mother and aunt. Delphine, an adventurous soul, loves swimming, fishing, and exploring, but avoids school. Their unlikely encounter leads to a friendship, which explores Octave's fear of the outside world. Will they be able to help each other live freely? *176 pas* is a tender fable about anxiety, highlighting the transformative power of friendship.

## THÉÂTRE DE L'ŒIL

Théâtre de l'Œil has promoted puppetry since the early seventies, captivating young audiences with innovative productions. They offer professional training and prioritize diverse puppetry styles. Their aim is to engage young spectators through imaginative storytelling, laughter, and reflection. With inventive scenography and unique themes, the company has gained a strong reputation in Quebec and internationally. Over 350 artists and craftspeople have performed more than 5,000 shows across four continents, reaching 1.3 million spectators. Founded in 1973 by Francine Saint-Aubin, led by Artistic Director André Laliberté, Théâtre de l'Œil has created 28 original productions.

## BIOGRAPHIES

**Fanny Britt** a playwright and author, has received accolades for her works including *Couche avec moi (c'est l'hiver)* and *Jane, le renard et moi*. She is a recipient of the Governor General's Literary Award and has written essays on motherhood. Fanny has also translated and adapted numerous plays and novels. Her second novel, *Faire les sucres*, won the Governor General's Literary Award in 2021.

Director of around thirty shows, performer in more than fifty theatrical creations and productions, and author of numerous works, **Marie-Josée Bastien** is an artist devoted entirely to theatre. Having taken over as artistic director of the Théâtre Stratégie Parking (TNP) in 2016, after having taken charge of

the Théâtre Les Enfants Terribles, she teaches in different theatre schools in the province. *176 steps*, marks her first co-directing experience for the Théâtre de l'Œil, alongside Simon Boudreault.

In addition to being an author and director, **Simon Boudreault** is a recognized actor and improviser. He attended the National Improvisation League for almost 10 years and won numerous awards. In 2005, he founded his company Simoniaques Théâtre and produced memorable shows (*How I became a Muslim*, *Gloucester*, *As Is*, *Brown sauce*, and *I am a product*). He took the helm of artistic direction of the Théâtre de l'Œil in 2020, continuing with the work of André Laliberté.

Text: **Fanny Britt**  
Staging: **Marie-Josée Bastien** and **Simon Boudreault**  
Interpretation: **Pierre-Louis Renaud**, **Audrey Perreault**, **Olena Khomyakova**, **Martin Vaillancourt**  
Decor: **Loïc Lacroix Hoy**  
Puppets: **Richard Lacroix**  
Lighting: **Myriane Lemaire**  
Music: **Ariane Moffatt**

# SHOWCASE

Monday

November 27



© Jonathan Lorange

## G'zaagiin maleñki – I Promise You a Forest

Voyageurs Immobiliers, compagnie de création

November 27 at  
10 a.m. and 1:30 p.m.  
Théâtre Prospero  
Small capacity  
Wordless show

Theatre – 18 months to 5 years  
35 minutes

Creation  
May 21 2022

Contact  
**Marc-André Boyes-Manseau**  
info@voyageursimmobiliers.ca  
+1 604 418-7863

A joyful encounter! A director immigrated from Poland, a Franco-Anishinaabe creator, and a musician from Abitibi: three artists who come together in this enchanting performance. Beneath majestic trees, we are all children of the world. And who will play water, which thaws, trickles, and feeds the forest? A clever technician uses his watery bowls and microphones to contribute to this forest of sounds and textures to be enjoyed with all the senses and at any age.

## VOYAGEURS IMMOBILES, COMPAGNIE DE CRÉATION

From the outset, the public is included in the artistic process. Like the spectators in their seats who travel the world through their imaginations, Voyageurs Immobiles is built around this fascinating paradox: movement and immobility. The creation company brings together artists from various cultures and aims to cross the dividing lines between countries and artistic disciplines to bring about encounters, question our present, and generate dialogue. Continuously reflecting on the place of art in our society as well as on the responsibility of the artist, the company's creations speak to the intelligence, imagination, and emotions of the audience, whatever their age.

## BIOGRAPHY

**Milena Buziak** places the ideal of diversity at the heart of all her projects by collaborating with creators of all ages and from diverse backgrounds. In her creations, she seeks out moments of resonance, echoes, and divergences, through which the audience creates connections between their individual experience, the artistic proposition, and the ephemeral community of each performance. In 2020, she was awarded the Canada Council for the Arts John Hirsch prize, which underlines the uniqueness of her artistic vision.

Creation: **Milena Buziak, Emily Marie Séguin et Marie-Hélène Massy Emond**  
Interpretation: **Emily Marie Séguin, Marie-Hélène Massy Emond, Emmanuel Cognée**  
Set design: **Chann Delisle**



# The Weight of Ants

**Théâtre Bluff**

November 27 at 11:30 a.m.  
Maison Théâtre  
Presented with English subtitles

Theatre – 13 to 17 years  
75 minutes

Creation  
November 19 2019

Contact  
**Sylvie Pouliot**  
developpement@bluff.qc.ca  
+1 450 686-6883 #28

Jeanne and Olivier carry the weight of the world on their shoulders. She vandalizes ads. He fears his generation will roast like a marshmallow. Hoping to embody change, they run against each other in the school election. Their campaigns will be filled with passionate speeches, ninja expeditions, conspiracies and unicorns. This play is an exuberant political satire. An invitation to engage in the world we live in and measure our weight in the balance.

## THÉÂTRE BLUFF

Théâtre Bluff is a creation company that supports the development and promotion of contemporary theatre addressed to adolescents from Quebec and abroad. A true crossroads of encounters, the company initiates collaborations between unique creators who are sensitive to intergenerational dialogues. Through its activities of research, cultural mediation, production, promotion, and touring, Théâtre Bluff proposes eye-opening and engaging performances that target contemporary issues. The company has created 18 plays and given 1,200 performances, which have been presented in front of more than 325,000 young people in Quebec, Canada, and Europe.

## BIOGRAPHIES

**David Paquet** studied writing at the National Theatre School of Canada. He wrote some memorable plays: *Porcupine*, *2h14*, *Appels entrants illimités*, *Le Brasier*, and *The Shoe*, for Théâtre La Seizième in Vancouver. He has won numerous distinctions: Governor General's Award, notably for *The Weight of Ants*, the Michel-Tremblay Award, the Quebec Association of Theater Critics Award, and the Jessie Award. His plays have been performed in more than twelve countries across Europe and North America.

**Philippe Cyr** earned a bachelor's and a master's degree from École supérieure de théâtre de l'UQAM. He notably directed the *iShow*, *J'aime Hydro*, *Le Brasier*, *Corps Titan*, and *Insoutenables longues étreintes*. He also presented the cocreation *Ce qu'on attend de moi*, a Gilles Poulin-Denis's collaboration and 2PAR4, a Vancouver company. Many of these shows have been acclaimed in Quebec, throughout Canada, and in France. Since 2021, he's Prospero Theatre's artistic director and cogeneral director.

Text: **David Paquet**  
Direction: **Philippe Cyr**  
Assistant Director: **Vanessa Beaupré**  
Set Design: **Odile Gamache**  
Lighting: **Cédric Delorme-Bouchard**  
Music: **Christophe Lamarche**  
Costumes: **Étienne René-Contant**  
Production Direction: **Emanuelle Kirouac-Sanche**  
Technical Direction at creation: **Mélissa Perron**  
Technical Direction on tour: **Frédéric Bélanger, Antoine Breton** and **Audrey Janelle**  
Coartistic Direction: **Mario Borges** and **Joachim Tanguay**



© Jonathan Lorange

# Children's Bedroom

## L'eau du bain

November 27 at 7 p.m.  
Conservatoire d'art dramatique  
Wordless show

Theatre – 6 to 11 years  
50 minutes

Creation  
April 9 2022

Contact  
**Anne-Marie Ouellet**  
eaudubain@gmail.com  
+1 438 993-3601

It's a mysterious room, basically. No walls, no ceiling. A huge screen flickers with a fascinating light; the music envelops you in its shimmering cloak. Seven children in pyjamas seem to have lived there forever. Seven? Yes, real children on stage, and no sign of an adult to lay down the law. Make way for chaos and tangles of sheets! The valiant clan appropriates this territory called Liberty to conjure up all that their imagination imperiously commands.



## L'EAU DU BAIN

Whether it's a frozen lake or a long-term care facility, L'eau du bain is not afraid to leave the confines of the traditional theatre setting to create its works and to explore new landscapes and characters. The mixed-media works of L'eau du bain combine light, sound, text, and performance to create universes that challenge the audience's perceptions. By staging a group of children, the company continues the exploration begun with *Impatience*, created with teenagers, and *Nous voilà rendus*, created with seniors.

## BIOGRAPHY

Artistic director of L'eau du bain, **Anne-Marie Ouellet** is interested in the porous spaces between reality and fiction. Also a professor in the University of Ottawa's Department of Theatre, she handles directing and writing duties for L'eau du bain and sometimes appears on stage, allowing her to pursue her experimentation at the heart of the theatre.



Text and Direction: **Anne-Marie Ouellet**  
Interpretation: **LiCan-Marie Leduc, Charline Salesses Bergeron, Isaac Salesses Bergeron, Camille Schryburt Cellard, Jeanne Sinou, Benjamin Zdunich, Gabriel Zdunich**  
Music: **Thomas Sinou**  
Lighting: **Nancy Bussières**  
Set design: **Simon Guilbault**  
Props and costumes: **Karine Galarneau**  
Dramaturgy: **Mélanie Dumont**  
Assistant Director: **Moriana Kachmarsky**  
Stage Management: **Émilie Camiré-Peçek, Zackari Gosselin**  
Lighting Design Assistant: **Guillaume Saindon**  
Generative designer, TouchDesigner developer: **Hugues Caillères** (mirari)

Developed with the support of the National Creation Fund of the National Arts Center (Ottawa), the Department of Theatre of the University of Ottawa, the Hexagram-UQAM and the French Theatre of the National Arts Center (Ottawa)

# SHOWCASE

Tuesday

November 28



© Sylvie-Ann Paré



# Tree

**Motus**

November 28 at 9:30 and 11:30 a.m.  
L'Illusion, Théâtre de marionnettes  
Small capacity  
Wordless show

Theatre – 0 to 3 years  
35 minutes

Creation  
April 14 2023

Contact  
**Soukeina El Isbihani**  
soukeina@theatremotus.com  
+1 514 212-6100

Settle into your cozy nest with the mama bird incubating her luminous eggs. The magical world of the tree will open up to you, with its insects and animals accompanied by soft or rhythmic music. The moon will rise to lull you to sleep with its stars and milky way, to give you the strength to take flight like a baby bird of light.

## MOTUS

Launched in 2001, Motus has produced 15 original pieces aimed at young audiences, performing them at the regional, national, and international levels. Motus works in the medium of puppetry arts, reveling in the freedom it offers in dramaturgy and staging, the perfect vehicle for stirring emotions and pushing formal boundaries. Co-artistic directors Hélène Ducharme et Mathilde Addy-Laird explore the relationship between puppets, acting, live music, black and color shadow theatre, and other complementary theatre forms.

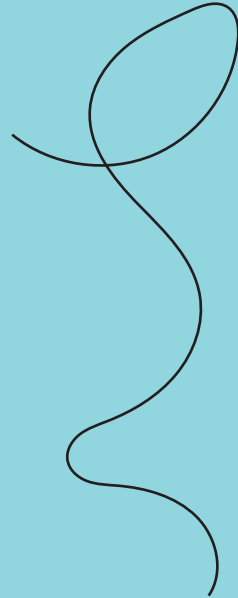
## BIOGRAPHY

**Hélène Ducharme** is an author, director, actor, puppeteer, and co-founder of Motus Theatre. For the past 20 years, she has written, co-written, or co-adapted every Motus creation and directed most of the company's productions. She explores her passion for puppetry, dramatic acting, and shadow theatre through her bold, adventurous texts and productions for young audiences. Deeply respectful of her young audience members, Hélène collaborates with children throughout her creative process.

Text and Direction: **Hélène Ducharme**  
Interpretation: **Salim Hammad, Paola Huitrón, Marie-Claude Labrecque** and **Hugo Monroy Najera**  
Assistant Director: **Danaëlle Ducharme-Massé**  
Artistic Assistance and Puppets: **Marie-Claude Labrecque**  
Music: **Julie Labrecque** and **Hugo Monroy Najera**  
Set Design: **Normand Blais**  
Costumes: **Érica Schmitz Lumières**  
Technical Direction: **Valérie Bourque**  
Stage Management: **Valérie Bourque** or **Delphine Quenneville**  
Creative team: **Mathilde Addy-Laird, Salim Hammad, Paola Huitrón, Julie Labrecque, Marie-Claude Labrecque** and **Hugo Monroy Najera**



© Do Phan Hoi



# In the Arms of Morpheus

Helen Simard Créations Interdisciplinaires | We All Fall Down

November 28 at 2 p.m.  
Agora de la danse – Espace Bleu

Dance – 8 to 14 years  
45 to 60 minutes

Creation  
January 24 2023

*In The Arms of Morpheus* dives into a strange, playful universe where the limits of reality are perpetually redefined. Inspired by recurring dream imagery and Greek mythology, this creation for young audiences focuses on the fantastic worlds we visit in the night. This Performative Workshop format allows young spectators to interact directly with the choreographer, composer, and dancers, all while watching an excerpt from the full show.

Contact  
**Helen Simard**  
wafdcreations@gmail.com  
+1 514 569-5463

## HELEN SIMARD CRÉATIONS INTERDISCIPLINAIRES | WE ALL FALL DOWN

We All Fall Down (WAFD) is a non-profit organization based in Montreal, Canada, that promotes innovation in dance and music through interdisciplinary propositions. WAFD imagines the performing arts a site for experimentation, allowing the reinvention of the body and the ways it interconnects with time and space. In their works, the body is a musical entity, at once impulsive, vulnerable, hybrid, vigorous, dislocated, and emotional. Since 2019, their creations have been presented in Quebec, Canada, and Europe.

### BIOGRAPHY

**Helen Simard** is a choreographer who has worked at Tiohtiá:ke/Montreal since 2000. She collaborates with musicians and dancers to create interdisciplinary performances. Her work uses repetition, complex spatial patterns, and sensory overload techniques to create hypnotic performances that blur the boundaries between performance and art, between conscious and subconscious spaces. Her choreographic work has been presented in Quebec, Canada, and Europe. Simard is currently artist-in-residence in the dance department at Concordia University.



Choreography: **Helen Simard**  
Dancers: **Helen Simard, Roger White, Rodrigo Alvarenga-Bonilla, Aurélie-Ann Figaro, Brianna Lombardo**  
Music: **Roger White**  
Lights and Technical Direction: **Manon Pocq-Saint-Joan**  
Rehearsal Coach: **Kaia Mienna**  
Support for dramaturgy: **Mathieu Leroux, Andrew Jamieson**  
Financial Partners: **Conseil des arts du Canada, Conseil des arts et des lettres du Québec, Conseil des arts de Montréal**  
Creative residencies: **Agora de la danse, Cas Public, Créations Estelles Clareton**

*In the Arms of Morpheus* is a co-production of Agora de la danse & Interdisciplinary Creations We All Fall Down



© Marion Chuntiau Lacau



# When You Look At Me

Corpuscule Danse

November 28 at 3:15 p.m.  
Agora de la danse – Espace Bleu

Dance – 6 to 12 years  
45 minutes

Creation  
November 28 2023 (première)

Lively bodies and rolling wheelchairs: all this is unleashed on stage in Corpuscule Danse's first inclusive dance show aimed at a young audience! Three impressive performers spin these great machines, dance with them, take them apart to transform them into puppets, luminous wheels, disco robots ... what else? The only limit is your imagination.

Contact  
**Yaëlle Azoulay**  
danse@agenceresonances.com  
+ 1 514 912-9235

## CORPUSCULE DANSE

Founded in 2000 by France Geoffroy, Martine Lusignan, and Isaac Savoie, Corpuscule Danse is dedicated to the development and promotion of inclusive dance, fostering interactions between dancers with and without visible and invisible disabilities. Through the creation and presentation of dance works, research, teaching, and cultural mediation, Corpuscule Danse contributes to the inclusion, empowerment, and professionalization of physically and functionally diverse artists in the field of dance and, consequently, in society.

## BIOGRAPHIES

**Guillaume Chouinard** is a multidisciplinary artist. He worked in theatre, dance, circus, and cinema as a performer and creator. He directed *Ai-je le sang d'un dictateur?* by Didier Lucien and danced for 8 years for Bouge De Là Dance Company. Guillaume played for two seasons in the LNI and has been teaching the art of movement at the École Nationale de l'Humour for more than 15 years.

A self-taught dance artist, **Georges-Nicolas Tremblay** studied in visual arts and theatre, and choreographed plays, operettas, musicals, and music videos. Influenced by his personal explorations in queerness, he integrates text and song into dance, thus finding new ways to deepen his passion for musicals. His career as a performer spans over 20 years. He is a dance teacher and mediator, an artistic advisor and dramaturg. Since 2021, he assumes the co-artistic direction of Corpuscule Danse.

Choreography: **Guillaume Chouinard**  
Choreography Assistance and Playwright: **Georges-Nicolas Tremblay**  
Dancers/co-creation: **Ivanie Aubin-Malo, Maxime D.-Pomerleau and Jérémie Desbiens**  
Dubbing: **Marie-Hélène Bellavance, Nicole Jacobs, Ofélie Paquette, Olivier Rousseau**  
Lighting: **Karine Gauthier**  
Costumes and Props: **Amélie Charbonneau**  
Set Design: **Amélie Charbonneau and Éric Saindon**  
Decor: **Grégory Perrin**  
Music: **Studio La Marcelle**  
Musical collaborator: **Moe Clark**  
Voice of the soundtrack: **Moe Clark and Ivanie Aubin-Malo**  
Stage Management: **Sophie Robert**

# SHOWCASE

Wednesday

November 29



© Camille Gladu Drouin

## Chansons pour le musée

**Mammifères**

November 29 at 11 a.m.  
Maison Théâtre  
Presented in French

Theatre – 8 to 14 years  
55 minutes

Creation  
October 21, 2021

Karine-pas-Sauvée consults a psykeleton who prescribes that she infiltrate the museum at night to sing for selected works. In this delirious theatrical concert, at the crossroads of electropop and the visual arts, she creates an intimate path for herself to mourn the loss of a family cocoon.

Contact  
**Kevin Bergeron**  
kevin@agencerogetroger.com  
+1 438-771-4948 #1

## MAMMIFÈRES

Mammifères is a company that researches, creates, and presents contemporary works for audiences of all ages. Favouring a scenic style that unites puppetry, installation, song, and performance, Mammifères offers singular works at the crossroads of the visual arts and theatre, with a particular focus on the form of the encounter with the audience. With great confidence in the genuine curiosity and intelligence of children, Mammifères conceives its artistic events on stage, in museums or elsewhere, as a theatre of materials that appeals to the senses, an art that doesn't hesitate to shake up life's conformisms and prejudices taken for granted.

---

## BIOGRAPHIES

Author, director, performer, musician, and visual artist, a versatile artist with an unbridled poetic streak, **Karine Sauv ** creates using plastic and sound materials. A graduate of the DESS in contemporary puppet theatre at UQ M, she brings her creations to the stage in a performative style that features songs, metamorphoses, and festive rituals. *Les Grands-M res Mortes*, the first show of the Mammif res company she founded in 2013, was acclaimed by audiences and critics. Her sensitive approach to voice, words, and images has led her to collaborate with artists from different disciplines. She recently wrote and directed *Le Potager* with  rika Tremblay-Roy, and collaborates as a singer-performer in Syste me Kangourou's *Bermudes (d rive)* (2022). She co-created and performed *Le spectacle de l'arbre* (2008-2013) with Nathalie Derome.



**Guilmaine** has been developing a practice as a scenic author tinged with performance, visual installation, and relational art. With the interdisciplinary company Syste me Kangourou, which she co-founded in 2006 with Claudine Robillard, she creates shows rooted in the encounter between performers and spectators. Whether with *Non Finito* (2017), *Le pouvoir expliqu   ceux qui l'exercent (sur moi)* (2019) or *Bermudes (d rive)* (2021), she is interested in the presence of non-actors on stage, sharing their own narratives at the heart of scores woven from performative actions and plurivocal images. Holder of a master's degree in theatre and another in literature, Anne-Marie is interested in approaches rooted in reality.

**David Paquet** graduated from the National Theatre School of Canada's in 2006. His plays include *Porcupine*, *2h14*, *Appels Entrants Illimit s*, *Le Brasier*, *The Shoe*, and *The Weight of Ants*, as well as *Papiers M ch s* and *Le Voilier (manifeste du fragile)*, two poetic stand-up solos which he performs himself. His award-winning work has been presented in over a dozen in Europe and North America. In addition to his career as an author, he regularly accompanies other creators as a dramaturge and trainer, including for the National Theatre School of Canada, the Association des th  tres francophones du Canada, and the Centre des auteurs dramatiques. He co-wrote the text of *Les Grands-M res Mortes* with Karine Sauv .

For over ten years, **Anne-Marie**

Text: **Karine Sauv ** and **David Paquet**  
Direction: **Karine Sauv ** and **Anne-Marie Guilmaine**  
Interpretation: **Nicolas Letarte-Bersianik** and **Karine Sauv **  
Music: **Nicolas Letarte-Bersianik**  
Musical arrangements: **Navet Confit**, **Nicolas Letarte-Bersianik** and **Karine Sauv **  
Set and Costume Design: **Julie Vall e L ger** and **Karine Sauv **  
Collaboration on costumes: **M lanie Charest**  
Lighting: **Leticia Hamaoui**



© Jean-Charles Labarre

# Survival of the Living

**Théâtre Le Clou**

November 29 at 2:30 p.m  
Bibliothèque et Archives nationales  
du Québec (BANQ)  
Presented in French

Theatrical conference – 12 years  
and over  
75 minutes

Creation  
November 19, 2021

Contact  
**Marie-Noël Bouchard**  
diffusion@leclou.qc.ca  
+1 514 596-1616 #2

In this conference/performance, Julie Drouin (biologist by training), accompanied by an actor, will explore and celebrate the richness of the interdependence of living things by placing nature at the centre of our gaze. A lively dialogue is created between those on stage and the audience. In a moving art installation, punctuated by poetic pulsations and inspiring video images, this proposal allows one to discover science in a sensitive way which will arouse wonder.

## THÉÂTRE LE CLOU

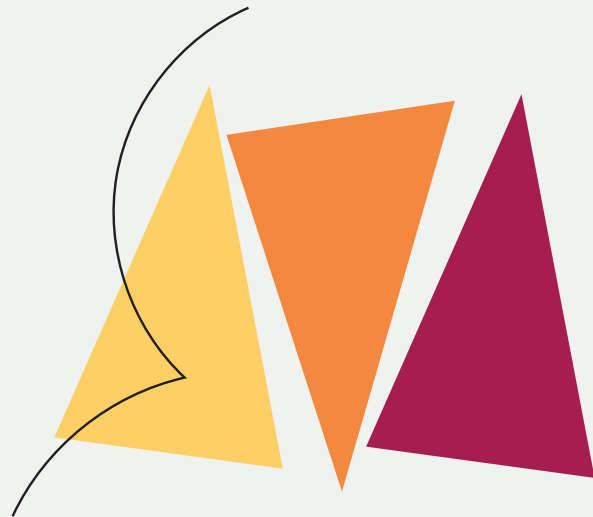
Théâtre Le Clou produces original works that focus on reaching teen audiences. Co-directed by Sylvain Scott and Benoît Vermeulen, Le Clou actively combine textual, formal, and design elements through creative exploration. What emerges from this process is work that is challenging and enjoyable, provocative and engaged, beautiful and chaotic. For over 30 years, Le Clou has brought together everyone who finds inspiration in the meeting between theatre and adolescence. The company also supports young theatre makers interested in exploring the artistic challenge of creating work for teenagers. Thousands of spectators in Quebec and abroad have enjoyed one of the company's 43 shows.

## BIOGRAPHIE

Co-founder and co-artistic director of Théâtre Le Clou, **Benoît Vermeulen** pursues his staging research by creating encounters between his formal and narrative desires and an author. Throughout the writing process, the creative team is invited to feed on the aesthetic and structural dimensions that are the subject of the research. A number of Le Clou productions have resulted from this process, including *Assoiffés*, *Éclats et autres libertés*, and *Appels entrants illimités*.

Direction: **Benoît Vermeulen**  
Biologist and speaker: **Julie Drouin**  
Interpretation: **Jonathan Morier**  
Assistant Director: **Martine Richard**  
Music: **Francis Rossignol**  
Set, costumes, and prop design: **Julie Vallée-Léger**  
Lighting: **Mathieu Marcil**

# PROJECT



# PRESENTATIONS

## Dommage que t'avais les yeux fermés

Théâtre Le Clou



November 28 at 1 p.m.  
Maison Théâtre

Theatre – 14 years and over

Contact  
**Marie-Noël Bouchard**  
diffusion@leclou.qc.ca  
+1 514 596-1616 #2

*Dommage que t'avais les yeux fermés* addresses the notion of success dissected under the magnifying glass of a broader theme: the meaning of life. What guides our steps? What does it mean to succeed or fail in life? How do social pressure and success influence our intimate desires? In this fragmented and multidisciplinary proposal, the creative team explores a theatrical language combining fiction, intimate testimonies, banal gestures, videos, and exuberant performances with humour.

### THÉÂTRE LE CLOU

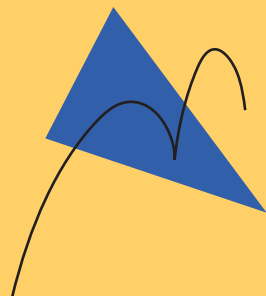
Théâtre Le Clou produces original works that focus on reaching teen audiences. Co-directed by Sylvain Scott and Benoît Vermeulen, Le Clou actively combine textual, formal, and design elements through creative exploration. What emerges from this process is work that is challenging and enjoyable, provocative and engaged, beautiful and chaotic. For over 30 years, Le Clou has brought together everyone who finds inspiration in the meeting between theatre and adolescence. The company also supports young theatre makers interested in exploring the artistic challenge of creating work for teenagers. Thousands of spectators in Quebec and abroad have enjoyed one of the company's 43 shows.

Written by: **Pascale Renaud-Hébert**  
Director by: **Benoît Vermeulen**



# Batailles

DynamO Théâtre



November 28 at 1:15 p.m.  
Maison Théâtre

Theatre – 8 years and over

Contact  
**Anne-Marie Vaillancourt**  
annemarie@dynamotheatre.qc.ca  
+ 1 438 506-4132

They are one, then two, three, four, five, ... or perhaps a few billion. A few individuals, perhaps looking for the user's manual of the group or humanity. With their couch as their only world, a little too small to be all comfortably installed, with the desire to risk, discover, possess, meet, build, define, fight, and start again until reconstruction, until mutual aid perhaps, until the new struggle.

## DYNAMO THÉÂTRE

DynamO Théâtre has been part of Quebec's young people's theatre landscape for over 40 years. With its 25 original productions performed all over the world for more than 1.5 million spectators, the company undeniably contributes to renewing the practice in theatre for young audiences. Its unique approach challenges, reflects, and defines the art of acrobatic movement and clowning in theatre by carrying on its work with the same fieriness and passion it had when it began in 1981. The company wants to offer daring theatre to wide-ranging audiences—children, teenagers and families—and tell stories that will thrill them both physically and emotionally.

Written by: **Pascal Brullemans**  
Directed by: **Andréanne Joubert**

# No Justice No Peace

Youtheatre



November 29 at 12:30 p.m.  
Maison Théâtre

Theatre – 14 years and over

Contact  
**Véa**  
veronique.bosse@youtheatre.ca  
+1 438-824-0418

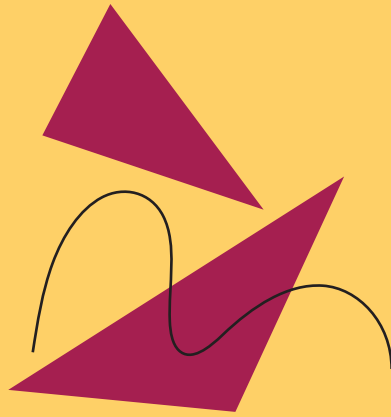
The Blxck Cxsper universe is a multidisciplinary work of fiction based around a vigilante who questions super hero culture and the many ways it negatively affects society.

## YOUTHEATRE

Founded in 1968, Youtheatre is Quebec's oldest theatre for young audiences (TYA) and the only bilingual TYA company in Canada. Deeply rooted in the 21<sup>st</sup> century, we explore new theatrical forms, ask challenging questions, tell important stories, and investigate technology's increasingly contentious role in our lives.

Written by: **Kyng "Blxck Cxsper" Rose**  
Directed by: **Véa**

# Les grandes personnes



Le Carrousel, compagnie de théâtre

November 29 at 12:45 p.m.  
Maison Théâtre

Theatre – 7 years and over

Joséphine is a children's life coach who gives tips on how to interact with grown-ups. She offers ten lessons "during which we explore the beast from top to bottom." Joséphine isn't alone: an old woman listens to her. Gradually, this unusual interlocutor becomes a friendly, reassuring presence. During *Les grandes personnes*, young spectators will laugh as they recognize their parents, and adults will smile as they recognize their own contradictions.

Contact  
**Clémentine Rapatout**  
diffusion@lecarrousel.net  
+1 438 408-4296

## LE CARROUSEL, COMPAGNIE DE THÉÂTRE

Le Carrousel is a team of theatre people who gather to conceive, create, produce, and perform shows for children, from the very young to those on the threshold of the next stage. As we are convinced that all children are capable of perceiving the symbolic dimension of theatrical works, we trust young audiences, just as we trust the artists to reach out to them most appropriately. We relentlessly pursue a quest for responsibility and meaning that impels us to create shows that are sensitive and adapted to children. This mission involves in-depth research and creative work, which requires time, space, and experimentation. The questions "What do we say to children?" and "How can we say what we want to say?" are always on our minds, pushing us to constantly renewed reflection.

Written by: **Marie-Hélène Larose-Truchon**  
Directed by: **Marie-Eve Huot**

# Le Théâtrophone



November 29 at 1 p.m.  
Maison Théâtre

Audio theater – 6 years and over

Contact  
**Vanessa Seiler**  
coordo-theatrophone@arrierescene.qc.ca  
+1 514 586-0191

Le Théâtrophone is a professional youth theatre created specifically for the audio format with the collaboration of more than 100 artists. Designed to meet the needs of primary and secondary school teachers and students, it introduces young people to the particularities of the theatrical genre through an experience aimed at appreciating an audio work and reinvesting it in the classroom. Since June 2022, it has been accessible throughout Quebec via a network of partner broadcasters and offers various prices depending on the needs of educational establishments.

The formula is flexible: each piece is segmented into several episodes to offer great flexibility of use. It is accompanied by a range of educational tools adapted to the school level and promotes learning, creativity, and a sense of listening: informative video capsules led by specialists, a show sheet, a workbook student, an extract of text, and several avenues for reinvestment. It is also a great opportunity to (re) discover Quebec dramaturgy for young audiences, while ensuring the sustainability of the works.

This unique proposal is the result of collaborative work between youth broadcasters and the school community. From theatrical works to supporting tools, the entire journey has been designed by artists and teaching professionals. The result is an innovative, rich, and easy-to-use digital resource.



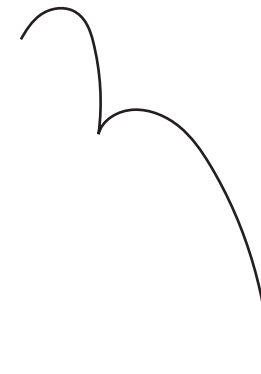
# Creation For Early Childhood Audiences: Igniting the Spark

\* Presented in French

---

November 28  
10:15 to 11:15 a.m.  
L'Illusion, Théâtre de marionnettes

Still at the margins, early childhood entertainment raises questions, fascinates, and astonishes. Addressing early childhood presents many challenges but fills the work of the artists who devote themselves to it with meaning. Meet three inspired and inspiring practitioners who have chosen babies and toddlers as their privileged audience.



Host: **Laurence P Lafaille** - Les Incomplètes

Guests:

**Milena Buziak** - Voyageurs Immobiles, compagnie de création

**Hélène Ducharme** - Motus

**Audrey Marchand** - Les Incomplètes

## MILENA BUZIAK

A true theatrical unifier, **Milena Buziak** places an ideal of diversity at the heart of her projects by collaborating with creators of all ages and cultural horizons. In her creations, she seeks moments of resonance, echoes, divergences, through which the public weaves the links between their individual experience, the artistic proposition and the ephemeral community of each representation. In 2020, she received the John Hirsch Prize from the Canada Council for the Arts, which highlights the uniqueness of her artistic vision.

## HÉLÈNE DUCHARME

**Hélène Ducharme** is an author, director, actress, and puppeteer. Co-founder of Motus, she wrote, co-wrote, or co-adapted all of the company's creations and directed the majority of them. She offers daring texts to young audiences and explores, through productions, her passion for puppetry, dramatic acting, and shadow theatre. Her respect for children leads her to work in close collaboration with them throughout the creative process.

## AUDREY MARCHAND

After beginning her studies in theatre performance at the cégep de St-Hyacinthe, **Audrey Marchand** continued her training at Laval University. It was while working as a receptionist and entertainer at Les Gros Becs Youth Theatre that she developed a passion for youth theatre. It is also there that her thoughts on art and young audiences developed and she met the audience of toddlers. Since 2009, she has focused her research around the baby spectator through multidisciplinary work based on body, image, and sensory work.

## LAURENCE P LAFAILLE

**Laurence P Lafaille** is founder and co-artistic director of the company Les Incomplètes, which since 2009 has been carrying out multidisciplinary research based on the body, image, and sensory work, primarily aimed at the baby-spectator. Recently settled in the Portneuf region, Laurence wishes to develop creation and distribution projects in rural areas, thus continuing her development action for artistic practice aimed at young audiences. Her approach, open and based on collaboration, leads her to explore various universes, materials, and disciplines, with the aim of creating rich aesthetic experiences for the viewer, child and adult alike.

# Territories On Fire

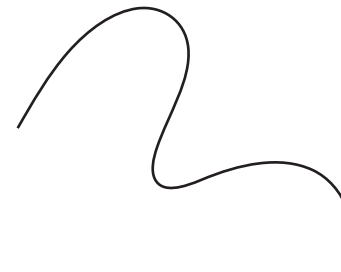
\* Simultaneous translation offered via Zoom

[Join here](#)

November 29  
8:45 to 10:30 a.m.  
MEM – Centre des mémoires  
montréalaises

As part of northern Quebec burned all summer long, artists felt more urgently than ever the need to speak out, get involved, and meet young people. If our forest is partly ravaged, what about our inner territories? What needs are burning? What promises can still be made?

Six artists with six paths to discover gather in a round table format to take a snapshot of creation for young audiences in Quebec and, together, ask the question: "What will the future bring?" through the lens of our many identities.



Host:  
**Geneviève Bélisle** - UQAM

Guests:  
**Simon Ampleman** - Ample Man Danse  
**Jimmy Blais** - Geordie Theatre  
**Marie-Eve Huot** - Le Carrousel, compagnie de théâtre  
**Dave Jenniss** - Les Productions Ondinnok  
**Maxime Mompérouse** - Trembler Davantage  
**Érika Tremblay-Roy** - Le Petit Théâtre de Sherbrooke

## SIMON AMPLEMAN

Trained at the Montreal School of Contemporary Dance, **Simon Ampleman** has never stopped perfecting his practice, notably by pursuing internships in Vienna (Impuls Tanz), in Brussels (P.A.R.T.S.), in Tel Aviv (Batsheva, scholarship of CALQ), and in New York. He performed for seven years with the Destins Croisés company, which introduced him to different styles of urban dance, and also danced for Hélène Blackburn, Harold Rhéaume, Karine Ledoyen, Chantal Caron, and the Imprudanses. A leading figure in artistic mediation in the dance world, he has led a number of creative projects in conjunction with several cultural, educational, and political institutions in Quebec and France. He was also spokesperson for the 2018 Accès Danse Festival.

## JIMMY BLAIS

**Jimmy Blais** is a member of the Muskeg Lake Cree Nation; he is of Plains Cree and French settler heritage. Born and raised in Montreal, Jimmy graduated from Concordia's Theatre Performance Program. He is a seasoned stage and film actor. He has worked professionally for over 10 years, for companies like The Stratford Festival, The Centaur, Geordie Productions, Porte Parole, and La Licorne. Jimmy's most notable TV role was playing Watio for five seasons in APTN's hit series *Mohawk Girls*. Jimmy is also a writer, director, mentor, and coach. He was the Indigenous Artist in Residence for the 2016 Students On Ice Expedition to the Arctic. Jimmy successfully completed the Indigenous Artist In Residence at The National Theatre School of Canada in 2019. He is the Incoming Artistic Director of Geordie Theatre.

## MARIE-EVE HUOT

**Marie-Eve Huot** belongs to the new generation of artists committed body and soul to theatre for young audiences. In 2007, she co-founded Théâtre Ébouriffé. In 2016, Marie-Eve Huot became artistic director of Le Carrousel. She is also a member of the artistic committee of Le Cube, centre international de recherche et de création. Her direction of *Une lune entre deux maisons* earned the Prix LOJIQ/RIDEAU Francophonie (2013). In 2020, she became Suzanne Lebeau's mentee in the Governor General's Performing Arts Award Mentorship Program. In 2023, she was a finalist for the Prix Jovette-Marchessault. She is a member of the Commission Internationale du Théâtre Francophone (CITF) as an expert artist.



## DAVE JENNISS

**Dave Jenniss** is a multidisciplinary artist from the Wolastoqiyik Wamspekek Nation. He is also artistic director of Productions Ondinnok, a French-speaking indigenous theatre company. He is passionate about the professions of actor, director, author of children's and adult theatre, screenwriter, and the direction of actors. Jenniss has been recognized since 2008 for his touchingly truthful writing where we feel his love of the land and his Wolastoqey identity.

## MAXIME MOMPÉROUSSE

**Maxime Mompérousse**, a graduate of Cégep Lionel-Groulx in theatre performance, is a versatile actor who distinguishes himself both on stage and on television. His stage credits include such memorable productions as *M'apelle Mohamed Ali* at Quat'Sous and *La société des poètes disparus* at Denise-Pelletier. Beyond his talent as an actor, Maxime is a writer and director. He created the shows *Vide: Tout ce qu'on fera de moi* and *Hégémonie*. He is also involved in projects designed to promote dialogue between the various communities that coexist on our territory. Maxime Mompérousse embodies artistic versatility and social commitment.

## ÉRIKA TREMBLAY-ROY

**Érika Tremblay-Roy** creates interdisciplinary forms that allow the viewer great freedom of interpretation. Her works—never prescriptive—touch, question, and challenge. Recent creations include *Le Potager*, a rock concert for toddlers, and *Le problème avec le rose*, a dance-theatre proposition that explores the themes of gender and sexual diversity. Érika is a creator who goes where she is not expected to go, and through the blending of languages she succeeds in creating renewing itself through each and every one of her proposals.

## GENEVIÈVE BÉLISLE

**Geneviève Bélisle** has been active in the arts for twenty-five years as an actress and author. She has worked as a cultural mediator for several organizations over the years, including Théâtre Le Clou and Maison Théâtre, a role she continues today with the Festival TransAmériques (FTA). She is also a lecturer at UQAM's École supérieure de théâtre and is currently completing a doctorate in arts studies and practice.

# OFF



# SHOWCASE

You must book directly with the companies

## Il n'y aura plus d'éléphant



Théâtre Tortue Berlue

November 27 at 2:50 p.m.  
Autobus-théâtre | Patro Villeray's  
Parking

Theatre – 4 to 8 years  
45 minutes

Contact + Reservation  
**Amélie Bélanger**  
amelie@tortueberlue.com  
+1 514 432-9519

Rooted both in the intimacy of a bedroom cluttered with toys and in the African landscapes trodden by great pachyderms, *Il n'y aura plus d'éléphant* (*There will be no more elephant*) immerses us in the imagination of a child who must learn to accept the unknown and change. It is an ode to courage and resilience.

Text and Direction: **Fabien Fauteux**  
Interpretation: **Éloi Cousineau, Soleil Dion, Caroline Gendron** (alternating)

# Caution: Fragile

L'Arrière Scène & Samsara Théâtre



© Suzane O'Neill

November 27 at 4 p.m.  
Patro Villeray

Theatre – 5 to 10 years  
50 minutes

Contact + Reservation  
**Pierre-Luc Lapointe**  
diffusion@arrierescene.qc.ca  
+1 514 346-2378

In a seemingly empty space, two bubble-wrapped characters are delivered, followed by office furniture accompanied by instruction manuals. What is their purpose? Through an accumulation of various objects, the two beings improvise their sudden consciousness trying as they might not to bump into things or each other. After all, “life consists of moving from one place to another, trying your best not to bump into things,” George Perec once said.

Text: **Liliane Boucher, Jean-François Guilbault**  
Direction: **Liliane Boucher**  
Interpretation: **Jean-François Guilbault, Philomène Lévesque-Rainville and Guillaume St-Amand**

# Suddenly, Islands

Les Incomplètes



© Emilie Dumais

November 27 at 6 p.m.  
Studio Multimédia | Conservatoire  
d'art dramatique

Theatre – 2 to 6 years  
35 minutes

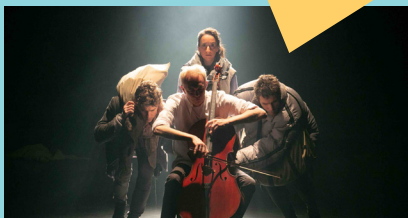
Contact + Reservation  
**Kevin Bergeron**  
kevin@agencerogetroger.com  
+1 438 771-4948

Centred around the symbol of the island and drawing from mythologies of the sea, the show will be an ode to the creative act, metamorphosis, and the pleasure of transforming and being transformed. Navigating in a visual dramaturgy cherished by Les Incomplètes, the spectator will be delicately drawn into a universe that is both strange and familiar, very sensorial, inspired by the materials and creatures that litter the coastline and inhabit the sea. Suggesting escape, solitude or refuge, the island is a metaphor for the imaginary spaces we build when we are alone, these very intimate inner territories that are the foundation of our creativity.

Creation and playwriting: **Audrey Marchand, Laurence Petitpas, Laurence P Lafaille**  
Direction: **Audrey Marchand and Laurence P Lafaille**  
Interpretation: **Laurence Petitpas or Audrey Marchand**

# The Nonexistent

followed by excerpts of *Life, Cycle*



© Robert Etcheverry

DynamO Théâtre

November 28 at 7:30 p.m.  
Patro Villeray

Theatre – 10 years and over  
55 minutes

Contact + Reservation

**Anne-Marie Vaillancourt**

annemarie@dynamotheatre.qc.ca

+ 1 438 506-4132

A young girl tells her story to the walls locking her away, boring a hole into prejudices with words, and building a path to dignity. Intertwining epic accounts and acrobatic feats, the production powerfully and boldly recounts a modern-day tragedy, that of migrant children fighting to carve out a place for themselves in the sun. DynamO Théâtre is again exploring the complex issue of exile. In this instance the project examines population displacement and the horrible conditions that force humans to flee and leave everything to survive. *The Nonexistent* focuses on borders that keep people apart, wipe out identities, protect us, generate conflicts, people need to cross, and we bring down to reach others. *The Nonexistent* is an oratorio that pays tribute to those who are trying hard to exist on the edges of our world. The journey uses theatre of acrobatic movement to tell the story.

Text: **Pascal Brullemans**

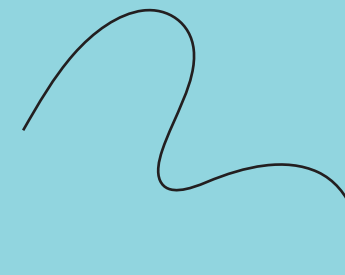
Ideation: **Yves Simard**

Interpretation: **Andréanne Joubert, Hugues**

**Sarra-Bournet, Xavier Malo, Claude**

**Lamothe**

# Life, Cycle



DynamO Théâtre

November 28 at 7:30 p.m.  
Patro Villeray

Theatre – 6 years and over  
20 minutes of excerpts

Contact + Reservation

**Anne-Marie Vaillancourt**

annemarie@dynamotheatre.qc.ca

+ 1 438 506-4132

A man returns home after a lengthy absence. He is confronted with family roots that don't suit him anymore. No one knows who he is or where he comes from. He must reconnect with his own identity. An old bicycle motivates him to start looking for his roots. Hopping on the two-wheeler the man will gauge his life and go off looking for a new leaf to turn. In a world filled with magical realism and tinkered magic, the bicycle is more than a mere object. It is a fundamental component of life that you need to ride to keep moving.

Ideation: **Yves Simard et Guillaume Doin**

Interpretation: **Guillaume Doin**



# VACARMES: le concert théâtral



© Cindy Gagné

**SQUELETTES arts vivants**

November 28 7:30 p.m.  
November 30 10:30 a.m.  
Salle Fred-Barry | Théâtre  
Denise-Pelletier

Theatre – 12 to 15 years  
65 minutes

Contact + Reservation  
**Annie Préfontaine**  
info@squelettes.ca  
+1 438 827-7918

Reservation  
vacarmes@squelettes.ca

Being yourself in a group, beyond the part you're asked to play. Finding the cacophony to join blissfully: *VACARMES* is the prelude to your story. From the primal exhilaration of a dodgeball game to the daily tragedy of a parent-teacher meeting, the search for identity will be brought to life through melody and comedy. Written by young artists in collaboration with many teenagers, this first SQUELETTES arts vivants production cheerfully scrambles musical theatre traditions in a dramaturgy that finds a resonance both in words and melody. An acid, interdisciplinary, and unruly performance.

Text: **Annie Préfontaine, Aurélie Fortin, Cathy Fried, David Noël, Denzel, Jean L'Océan**, in collaboration with **Sam Gaudet** (13 years - Montreal), **Maëva Gagné** (13 years - St-Joachim-de-Shefford), **Maya Fiset** (14 years - Quebec), **Marianne Beaudet** (16 years - Montreal), and the drama classes of **Cindy Gagné** (École secondaire Le boisé - Victoriaville), **Anne-Sophie L'Italien** (École secondaire du Grand-Coteau - Sainte-Julie), and **Mylène Richard** (École secondaire Robert-Gravel - Montreal).  
Direction: **Héloïse Desrochers**  
Interpretation: **Aline Winant, Émilie Versailles, Étienne Laforge, Maya Hegetschweiler, Nicolas Dupuis, Olivier Magnan-Bossé, Delphine Bertrand, Geneviève Goupil**

# Of Three Old Men Who Refused to Die



© Olivier Bochner

**Théâtre du Frère**

November 28 at 7:30 p.m.  
November 29 5 p.m.  
Théâtre Rouge | Conservatoire de  
Montreal

Theatre – 7 years and over  
55 minutes

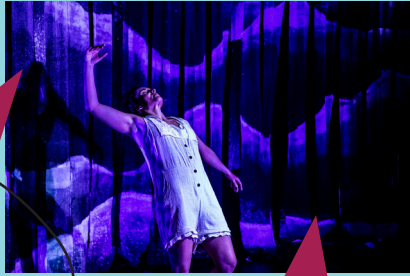
Contact + Reservation  
**Kevin Bergeron**  
kevin@agencerogetroger.com  
+1 438 771-4948

On a day like any other, Ernest, Stanislas, and Désiré wake up in a rather good mood when a letter comes in saying: "Your life is over. All your days are spent. There's nothing you can do about it. Best regards." First of all, where does this letter come from? Who decided this? And why today? In great haste, they reinvent a newfound youth and pursue crazy dreams of crossing deserts, go pirate hunting, and climbing the Himalayas... It's all so impossible: they just don't have the time to die! The three old men can move heaven and earth all they want, but the Reaper keeps them in his watchful eye, and of course, quells their resistance.

Text: **Suzanne Van Lohuizen**  
Direction: **Johanne Benoit**  
Interpretation: **Vania Beaubien, Isabel Rancier and Alexandre L'Heureux**

# Moi, Chiquita

Citlali Germé



© Elias Djermil Matassov

November 30 at 9:45 a.m. and  
1:45 p.m.

Maison de la culture  
Pointe-aux-Trembles

Dance— 6 years and over  
45 minutes

Contact + Reservation  
**Citlali Germé**  
citlali3101@gmail.com  
+1 514 430-1018

*Moi, Chiquita* is a poetic and philosophical tale of dance-theatre that makes us reflect on our multiple identities and the importance of letting them exist. In words and movement, the piece tells the story of a little girl who, too constricted by her role as princess, sets off in search of the different parts of herself. She must fight the Wind and brave her fears to find herself free and whole, on a journey to her own roots, guided by the voice of her Abuela.

Text: **Andréanne Joubert**  
Direction: **Citlali Germé**  
Interpretation: **Citlali Germé** and **Hugo Monroy**

# Rose

Théâtre Bluff et Théâtre du Gros Mécano



© Isabelle Hubert

November 30 at 10 a.m.  
Théâtre Outremont

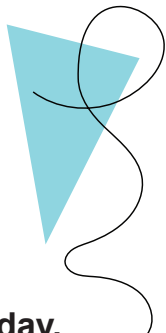
Theater – 11 to 14 years  
65 minutes

Contact + Reservation  
**Sylvie Pouliot**  
developpement@bluff.qc.ca  
+1 450 686-6883

After a difficult adolescence, Rose became a balanced adult. But now her 15-year-old son is in turn assailed by the torments of an ungrateful age. By seeking help from a psychologist, she will relive the darkest moments of her own history. In a crossover between the present, the future, and the past, we witness the birth of an improbable friendship between young Rose and Victor, a strange teenager who talks too much, flees the light, spies on people, and plays soccer. This relationship will take Rose from the depths of her personal esteem to the top of a tower, between the darkness of a bad life and the incandescent hope of the dawning day. Without complacency, the work seeks to paint a fair and necessary picture of the psychological suffering that sometimes inhabits us in this crucial stage of our lives. But above all, with empathy, she begins the path to healing.

Text: **Isabelle Hubert**  
Direction: **Héloïse Desrochers**  
Interpretation: **Célia Gouin-Arsenault, Éva Daigle, Pierre-Yves Charbonneau** and **Félix Lahaye**

# SCHEDULE FOCUS 2023



## Sunday, November 26

---

9:00-11:00 a.m.  
Reception and Welcome  
of Registrants  
Maison Théâtre

1:00 p.m.  
*Prince Panthère*  
Usine C \*Small capacity

3:00 p.m.  
*176 pas*  
Maison Théâtre

4:30 p.m.  
Networking Event  
Maison Théâtre

6:30 p.m.  
Opening Dinner  
Le Central

## Monday, November 27

---

10:00 a.m. or 1:30 p.m.  
*G'zaagiin maleŋki -  
I promise you a forest*  
Prospero \*Small capacity

11:30 a.m.  
*The Weight of Ants*  
Maison Théâtre

1:15 p.m.  
Exchange: Mediation and  
links with schools  
Maison Théâtre

3:00-6:30 p.m.  
OFF Performances

7:00 p.m.  
*Children's Bedroom*  
Conservatoire d'art  
dramatique

8:30 p.m.  
Restaurant Outing  
Ouzéri  
(at participants' expense)

## Tuesday, November 28

---

9:30 a.m. and 11:30 a.m.  
*Tree*  
L'Illusion, Théâtre de  
marionnettes  
\*Small capacity

10:15 to 11:15 a.m.  
Roundtable  
*Creation for early  
childhood audiences:  
Igniting the spark*  
L'Illusion, Théâtre de  
marionnettes

1:00 p.m.  
Project Presentations  
*Domage que t'avais  
les yeux fermés*  
and *Batailles*  
Maison Théâtre

2:00 p.m.  
*In the Arms of Morpheus*  
Édifice Wilder – Espace Bleu  
\*Small capacity

3:15 p.m.  
*When you look at me*  
Édifice Wilder – Espace Bleu  
\*Small capacity

5:00 p.m.  
Cocktail with Parcours  
Danse  
Édifice Wilder – Espace Bleu

7:30 p.m.  
OFF Performances

## Wednesday, November 29

---

8:45 to 10:30 a.m.  
Roundtable:  
*Territories on fire*  
MEM - Centre des mémoires  
montréalaises

11:00 a.m.  
*Chansons pour le  
musée*  
Maison Théâtre

12:30 p.m.  
Project Presentations  
*Les grandes personnes,  
No Justice No Peace*  
and *Le Théâtrophone*  
Maison Théâtre

2:30 p.m.  
*Survival of the Living*  
BAnQ

5:00 p.m.  
OFF Performance

7:00 p.m.  
Closing Party  
Maison Théâtre

# SCHEDULE OFF FOCUS 2023

## Monday, November 27

---

2:50 p.m.  
*Il n'y aura plus  
d'éléphant*  
Autobus-théâtre |  
Patro Villeray's Parking

4:00 p.m.  
*Caution: Fragile*  
Patro Villeray

6:00 p.m.  
*Suddenly, Islands*  
Studio Multimédia |  
Conservatoire d'art dramatique

## Tuesday, November 28

---

7:30 p.m.  
*The Nonexistent*  
followed by excerpts of  
*Life, Cycle*  
Patro Villeray

7:30 p.m.  
*VACARMES: le concert  
théâtral*  
Salle Fred-Barry |  
Théâtre Denise-Pelletier

7:30 p.m.  
*Of Three Old Men Who  
Refused to Die*  
Théâtre Rouge |  
Conservatoire d'art dramatique

## Wednesday, November 29

---

5:00 p.m.  
*Of Three Old Men Who  
Refused to Die*  
Théâtre Rouge |  
Conservatoire d'art dramatique

## Thursday, November 30

---

9:45 a.m. and 1:45 p.m.  
*Moi, Chiquita*  
Maison de la culture |  
Pointe-aux-Trembles

10:00 a.m.  
*Rose*  
Théâtre Outremont

10:30 a.m.  
*VACARMES: le concert  
théâtral*  
Salle Fred-Barry |  
Théâtre Denise-Pelletier

## PRACTICAL INFORMATION

### Venues - FOCUS Québec

#### Regular Programming

**Maison Théâtre**  
245, Ontario Street East

**Usine C**  
1345, Lalonde Avenue

**Prospero**  
1371, Ontario Street East

**Conservatoire d'art dramatique**  
4750, Henri-Julien Avenue

**L'Illusion, Théâtre de marionnettes**  
6430, Saint-Denis Street

**Édifice Wilder - Espace Bleu**  
1435, de Bleury Street

**MEM - Centre des mémoires  
montréalaises**  
1210, Saint-Laurent Street

**BAnQ**  
475, de Maisonneuve Boulevard East  
(Arriving from Ontario Street, there's an entrance on  
Berri Street, opposite the bus terminus)

#### Venues - OFF Performances

**Conservatoire d'art dramatique**  
4750, Henri-Julien Avenue

**Maison de la culture Pointe-aux-  
Trembles**  
14001, Notre-Dame Street East

**Patro Villeray**  
7355, Christophe-Colomb Avenue

**Théâtre Denise-Pelletier**  
4353, Sainte-Catherine Street East

**Théâtre Outremont**  
1248, Bernard Avenue West

### Restaurants

**LE CENTRAL**  
30, Sainte-Catherine Street West

**Ouzeri**  
4690, Saint-Denis Street

### Hotel

**Travelodge Hotel by Wyndham  
Montreal Centre**  
50, René-Lévesque Boulevard West



QR code leading you to the map of FOCUS Québec venues and other practical information about the event + for your stay in Montreal

or: <https://bitly.ws/Y4K9>

FOCUS Québec aims to be an eco-responsible event. Here are some examples of what we're doing to make it so:

- Carbon offsets will be paid to [Compensation CO2 Québec](#), a recognized local organization, for all air travel by participants.
- Local suppliers and social economy enterprises will be encouraged.
- Luncheon meals will be vegetarian.
- Dishes and utensils will be reusable or compostable.
- Attention will be paid to reducing paper printouts.
- Active and public transportation will be used for travel during the event.
- Participants will be invited to hand in their passes at the end of the event for reuse.

It should be noted that the Maison Théâtre, organizer of FOCUS Québec, holds the [Scène Écoresponsable's Gold Level Accreditation](#)

## PARTNERS

Thanks to the Canada Council for the Arts, the Conseil des arts et lettres du Québec and our partners



Conseil des arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



Conseil  
des arts  
et des lettres  
du Québec





**Contact for the event:**

Joëlle Legault-Monty

Coordinator - FOCUS Québec

[focusquebec@maisontheatre.com](mailto:focusquebec@maisontheatre.com)

+1 514 661-2105

(Available on Whatsapp + Messenger)